Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
_____ / *Е.В.Корноголуб* /
"26" 09 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
(ФРАНЦУЗСКОГО) ЯЗЫКА

на 2022/2023 учебный год

Направление подготовки

7.45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(Французский и английский языки)

Квалификация
«бакалавр»

Форма обучения
очная

Год набора 2020

Тирасполь 2022г.

Рабочая программа дисциплины ***«Стилистика первого иностранного (французского) языка»*** /сост. И.З.Маноли – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2022 – 10 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины вариативной части обучающимся по направлению подготовки 7.45.03.02 – *Лингвистика.*

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 7.45.03.02 ***Лингвистика*****, утвержденного приказом** ***№ 940 от 7.08.2014 Министерства образования и науки РФ.***

Составитель _____ / И.З.Маноли, профессор кафедры романо-германской филологии филологического факультета

«_1_» _09___ 2022 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель освоения учебной дисциплины «Стилистика первого иностранного (французского) языка»: заложить теоретические основы профессионального владения иностранным языком в аспекте стилистики, сформировать научное представление о факторах и законах, управляющих функционированием языковых средств в различных сферах коммуникации, а также умение сознательно отбирать языковые и стилистические средства для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок.

Данная цель предполагает следующие задачи:

- освещение проблем современных стилистических исследований, предпринимаемых как отечественными, так и зарубежными германистами;
- изучить выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического);
- изучить принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации;
- развивать способность делать самостоятельные выводы и обобщения из наблюдений над фактическим языковым материалом;
- вырабатывать умение выявлять функционально обусловленные особенности французской речи в разных сферах функционирования языка;
- научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения;
- научить производить стилистическую трансформацию текста с целью формирования профессионального умения;
- обучение навыкам и приемам стилистического анализа текста с идентификацией конкретной стилистической фигуры, определением его функционально-стилистической и жанровой принадлежности;
- сообщение актуальных правил хорошего тона и речевого этикета.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Стилистика первого иностранного (французского) языка» относится к вариативной части Блока Б.1 и входит в раздел «Б1.В.04.03» основной образовательной программы в соответствии с ФГОС 3+ ВО по направлению подготовки 7.45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Французский и английский языки).

Курс стилистики занимает важное место в профессиональной подготовке обучающихся. Он способствует развитию навыков стилистического чутья, так как в своей будущей деятельности он должен не только сам стилистически правильно организовать свою речь, но и научить этому своих учеников. Стилистика способствует формированию профессионально значимых умений преобразовывать стилистически маркированные структуры в нейтральные, грамотно производить трансформацию текста. Она систематизирует и обогащает знания обучающихся по изученным ранее теоретическим курсам.

Данная дисциплина связана с такими дисциплинами, как «История литературного иностранного языка», «Теоретическая фонетика первого иностранного (французского) языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного (французского) языка», «Лексикология первого иностранного (французского) языка».

В рамках курса предусмотрены лекционные и лабораторные занятия, в ходе которых предполагается предъявление материала в виде презентаций, знакомство с современными теориями и метолами исследования языка и текста в области стилистики, выполнение поисковых заданий, а также лабораторных работ для совершенствования активных и рецептивных навыков в рамках изучаемых тем.

Курс предполагает также активную самостоятельную работу обучающихся. Самостоятельная работа обучающихся в рамках данной дисциплины включает в себя:

знакомство с учебной, общелингвистической и специальной литературой по проблематике курса; выполнение практических заданий; работу с энциклопедическими и лексикографическими источниками; работу в компьютерном классе с тестовым тренажером по стилистике современного французского языка; самостоятельный поиск в сети Интернет.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	**Формулировка компетенции**
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
Знать:
1) положение о стилистике как дисциплине коммуникативно-функционального плана;
2) взаимосвязь исторических условий общественного развития и становления стилистики как науки, значение стилистического знания для поддержания культуры речи;
3) основные понятия стилистической теории, принятую терминологию, основные средства создания образности (лексика, фразеология, фонетика /фонология, морфология, синтаксис, словообразование);
Уметь:
1) грамотно (на метаязыке стилистической науки с использованием сложившихся понятий-терминов) излагать теорию вопроса;
2) определять функционально-стилистическую принадлежность текста;
3) идентифицировать средство создания образности (лексика, фразеология, фонетика/ фонология, морфология, синтаксис, словообразование);
4) адекватно оценивать стилистическую уместность / неуместность языковой единицы (слова, фонетической оболочки, грамматической формы, словообразовательной модели, синтаксической конструкции);
Владеть:
1) приемами стилистического анализа художественного текста;
2) речевым этикетом.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1.Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. Работа	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
VI	3 з.е. /108	44	14	-	30	28	экзамен
Всего:	3з.е /108	44	14	-	30	28	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз-дела	**Наименование разделов**	**Количество часов**				
		Всего	**Аудиторная Работа**			**Внеауд. работа (СР)**
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Стилистические особенности современного французского языка	40	6	14	-	12
2	Стилистические ресурсы современного французского языка	40	6	14	-	12
3	Стилистический анализ текста	28	2	2	-	2
ИТОГО: 108 (72+36ч.экзамен)		**72**	**14**	**30**	**-**	**28**

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

№ п/п	**Номер раздела дисциплины**	**Объем часов**	**Тема и план лекции**	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Стилистика как лингвистическая наука. Предмет и задачи стилистики. Стилистика Ш.Балли. Предмет лингвистической стилистики. Предмет литературной стилистики.	Методическое пособие, справочное пособие
		2	Устная и письменная коммуникация. Особенности устной коммуникации (проблемы, отклонения от языковой нормы. Экстралингвистические средства). Параметры коммуникации. Коммуникативные функции	Методическое пособие, справочное пособие, презентация

			(теория Р.Якобсона).	
		2	Функциональные стили. Характеристика стиля как лингвистической категории. Коммуникативные факторы и стилистические характеристики высказывания. Классификация стилей (по З.И.Хованской). Языковые нормы. Характеристика «нормального» высказывания. Лингвистическая норма. Литературная норма. Коммуникативна норма. Внутренняя норма. Нейтральная норма. Норма и стиль. Языковые регистры регістри. Типы текстов. Тональность текстов.	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
Итого по разделу часов		**6**		
2	2	2	Стилистика частей речи. Синтаксическая стилистика. Стилистический аспект существительного и местоимения. Стилистические значения глагольных форм. Сообщение и высказывание (l'énoncé etl'énonciation). Грамматико-стилистические показатели (lesembrayeurs).	Методическое пособие, справочное пособие
		2	Стилистическая лексикология.Конотативное и денотативное значения. Полисемия и моносемия, типи. Лексическое поле. Семантическое поле. Экспрессивное значение слова. Франгле, верлан.	Методическое пособие, справочное пособие
		2	Стилистические фигуры. Парадигматическое поле и синтегматическое поле в тексте. Повторения. Типы повторений. антитеза; зевгма, ирония; лейтмотив. Градация. Тропы. Общая характеристика тропов. Метафора, типы. Метонимия, типы. Синекдоха как тип метонимии. Алегория, персонификация, прозопопея; киасм, оксимора; литота, эвфемизм, антифраза, гипербола, адинатон.	Методическое пособие, справочное пособие
Итого по разделу часов		**6**		
3	3	2	Стилистический анализ текста. Понятие текста, общие характеристики. Общие методы анализа художественного текста (лингвистический, когнитивный, герменевтический, структуральный).	Методическое пособие, справочное пособие
Итого по разделу часов		**2**		
Итого:		**14**		

Практические занятия

№ п/п	**Номер раздела дисциплины**	**Объем часов**	**Тема и план практического занятия**	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Особенности устной коммуникации. Стилистика Ш. Бали. Характеристика устной коммуникации. Параметры	Методические рекомендации, раздаточный

			устной коммуникации. Жесты, их типы, особенности и семантика.	материал
		2	Параметры устной коммуникации. Жесты, их типы, особенности и семантика.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Особенности письменной коммуникации. Стилистика М. Крессо. Функции письменной коммуникации. Коммуникативные факторы, характеризующие стили письменной коммуникации.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Лингвистические нормы письменной коммуникации. Стилистические нормы письменной коммуникации.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Функциональные стили. М. Риффатер: Стилистическая функция. Ц.Тодоров: Стиль.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Лингвистические характеристики функциональных стилей.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Коммуникативные функции в функциональных стилях: характеристика, особенности. Языковые регистры.	Методические рекомендации, раздаточный материал
Итого по разделу часов		**14**		
2	2	2	Грамматические особенности в стилистическом аспекте. Сообщение и высказывание (l'énoncé et l'énonciation) в различных стилях.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Типы настоящего времени: le present philosophique et historique. Стилистический аспект частей речи: существительного, местоимения, наречия. Стилистические значения детерминантов.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Функционирование лексических средств в различных стилях: художественном, научно-техническом, журналистском.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Моносемический и полисемический текст в различных стилях. Неологизмы и заимствования в научном стиле.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Характеристика ненормативной лексики. Аксиологический и лингвистический аспект. Экспрессивное значение слова в журналистском тексте.	Методические рекомендации, раздаточный материал
		2	Стилистические фигуры. Парадигматическое поле и	Методические рекомендации,

			синтегматическое поле в тексте. Повторения. Типы повторений. антитеза; зевгма, ирония; лейтмотив. Антитеза. Градация. Типы градаций.	раздаточный материал
		2	Тропы. Общая характеристика тропов. Метафора, типы. Метонимия, типы. Синекдоха как тип метонимии. Алегория, персонификация, прозопопея; киасм, оксимора; литота, эвфемизм, антифраза, гипербола, адинатон.	Методические рекомендации, раздаточный материал
Итого по разделу часов		**14**		
3	3	2	**Понятие текста, общие характеристики.** Общие методы анализа художественного текста (лингвистический, когнитивный, герменевтический, структуральный). Стилистический анализ текста (по Ж.Гард-Тамин). Уровни анализа текста: поиэтический, нейтральный, эстетический. Общая схема анализа текста. **Особенности литературного стиля.**	Методические рекомендации, раздаточный материал
Итого по разделу часов		**2**		
Итого:		**30**		

Самостоятельная работа

Раздел дисциплины	**№ п/п**	**Тема и вид СРС**	**Трудоемкость (в часах)**
1,2,3	1	Подготовка и презентация материала на тему «Современные направления исследования стилистических проблем».	4
	2	Подготовка и презентация материала на тему «Проблемы устной речи в современном французском языке».	4
	3	Подготовка и презентация материала на тему «Грамматическая интерференция во французском языке».	4
	4	Подготовка и презентация материала на тему «Проблемы и отклонения от фонетической нормы французского языка».	4
	5	Подготовка и презентация материала на тему «Функционирование вербального поля в научном стиле».	4
	6	Подготовка и презентация материала на тему «Особенности стиля Интернет-общения».	4
	7	Подготовка и презентация материала на тему «Лингвистические и экстралингвистические средства в детской литературе».	4
ИТОГО:			**28**

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ):

1.Стилистические проблемы перевода с французского языка на русский.
2.Структурно-семантический анализ лексики в речи молодежи (на материале французского языка).
3.Стилистическое использование заимствований в современной французской прессе.
4.Официально-деловой стиль во французском языке
5.Языковые особенности «женской прессы» (на примере французского языка).
6.Стилистические особенности текстов спортивной тематики в современной французской прессе.
7.Стилистические особенности описания пейзажа в произведениях Ги де Мопассана.
8.Речевые стратегии внушения доверия в языке коммерческой переписки (на примере французского языка).
9.Языковые особенности передачи отношений между матерью и сыновьями в произведении Эрве Базена «Гадюка в кулаке».

6. Образовательные технологии

Семестр	**Вид занятия (Л, ПР,ЛР)**	**Используемые интерактивные образовательные технологии**	**Количество часов**
VI	Л	Видеолекции	2
	Л	Skype-консультации	2
	ПР	Тестовые задания, электронные виды тестирования	4
	ПР	Научные дискуссии и презентации	4
	ПР	Экспресс-опросы, чат-общение	4
	Итого:		**14**

7. *Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.*

8.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1.Buffard-Moret B. Introduction à la stylistique. P. –2001.
2.Moren T.K. Stylistique française. M. – 1974.
3.Pierrot A. Stylistique de la prose. P. – 1993.
4.Alexéyève A. Essai de stylistique contrastive. – Vinnitsia : Nova Knyha, 2010.-456 p.
5.Beregovscaia E.M. Stylistique française. Recueil de textes.M., 1986.
6.Khovanskaia Z., Dmitrieva L . Stylistique française. M.,1991.
7.Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. – Kichinev : Epigraphe, 2012. – 528 p.
8.Radkina V.F. La communication orale dans le français moderne.- Izmaïl, 2011. – 108p.
9. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. - Izmaïl, 2011. – 62 p.

8.2. Дополнительная литература:

1. Bénac Henri. Nouveau vocabulaire de la dissertation et des études littéraires. Hachette ,1972.
2. Peyroutet Claude. Style et rhétorique. Nathan, 1994.
3. Timescova, Tarkhova Essai de lexicologie du français moderne.
4.Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии. – М., 1995.
5.Долинин К.А. Стилистика французского языка. – М., 1987.
6. Поспелов Г.Н. Введение в литературоведение. – М., 1988.

7. Богданова Г.А. и др. Семинарий по стилистике французского языка. Методические указания. – Одесса, 1980.

8. Гуляев Н.А. Теория литературно-художественного творчества. В кн. « Теория литературы », М., 1985.

9. Шанский Н.М. Стилистика русского языка. Ленинград, « Просвещение », 1989, с.208-219.

10. Болдырева М.М., Волнина И.А Стилистический анализ художественного текста. – М.,1988.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1.Stylistique: définition, figures de style, étudier des textes littéraireshttp://www.etudes-litteraires.com/stylistique.php.revue «Langage et société» http://www.cairn.info/revue-langage-et-societe.htm

2.Magasine «Le français dans le monde» http://fipf.org/publications/le-francais-dans-le-monde

3.Calvet Louis-Jean «La sociolinguistique» http://www.cairn.info/la-sociolinguistique--9782130570523.htm

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Её содержание представлено в локальной сети вуза (кафедры романо-германской филологии). Для обучающихся обеспечена возможность доступа к современным профессиональным базам данных по дисциплине, информационным справочным и поисковым системам.

1. Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. – Kichinev: Epigraphe, 2012. – 528 p.
2. Radkina V.F. La communication orale dans le français moderne. – Izmaïl, 2011. – 108p.
3. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. – Izmaïl, 2011. – 62 p.

9.Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, Филологический факультет располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центров культуры, кафедра романской филологии;
  тестовые задания для проверки знаний по дисциплине «Стилистика первого иностранного (французского) языка»
- банк заданий и тренингов к курсу;
- мультимедийный проектор с экраном для презентаций;
- набор слайдов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

10.1.Методические рекомендации преподавателям

Теоретический материал должен быть тесно связан с материалом для самостоятельной работы и работой на семинарах, а также с текстами и упражнениями для лексического анализа, должен знакомить со специфическими особенностями французского слова.

Материалы для проведения семинаров должны содержать теоретические вопросы для обсуждения и практические задания по изучению семантической и морфологической структуры слов и знакомству с вариантами и диалектами стандартного языка.

Лекции должны сопровождаться большим количеством примеров, иллюстрирующих все аспекты словарного состава французского языка, с точки зрения словообразования, этимологии, фразеологии, семасиологии современного французского языка.

10.2.Методические указания для студентов

10.2.1.При подготовке к семинарским занятиям

При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку специфика предмета предполагает поиск примеров из словарей, периодических изданий, художественных произведений, иллюстрирующих языковые явления. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий:

- чтение лекционного материала;
- изучение основных терминов и классификаций;
- работа с дополнительной литературой, составление кратких конспектов, подготовка рефератов;
- выполнение заданий к семинарам, поиск примеров.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Стилистика первого иностранного (французского) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 7.45.03.02 «Лингвистика» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Французский и английский языки).

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 3, группа ФФ20ДР62ТФ2, семестр 6
Преподаватель, ведущий лекции и практические занятия: д.ф.н., профессор И.З. Маноли
Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена

Кредитно-модульная система не введена.

Составитель:
профессор И.З. Маноли

Зав. кафедрой,
доцент О.В. Еремеева